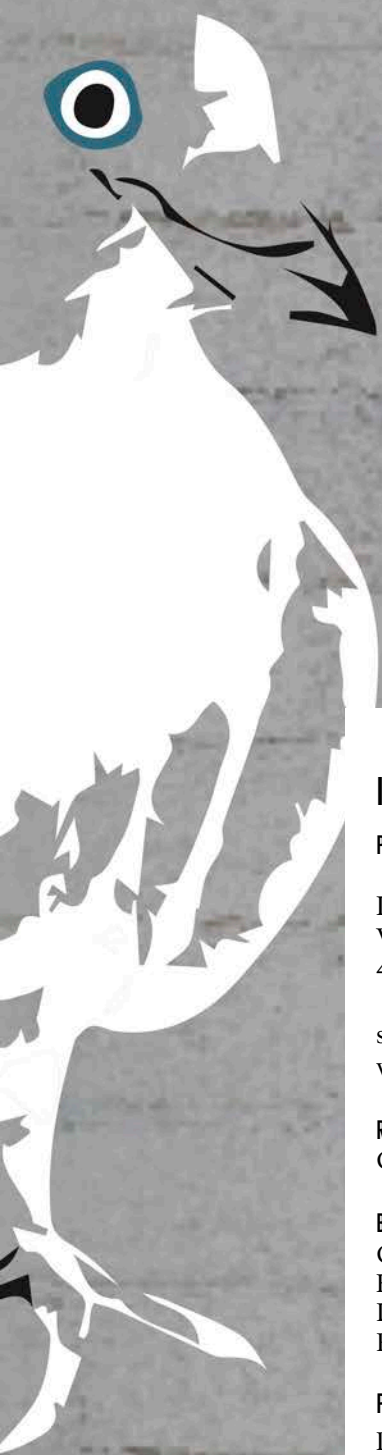


No 36 1/2022 Zeitschrift von IFOR-MIR Schweiz

NONVIOLENZ- MIROIR



Gemeinsam für
Gewaltfreiheit und Versöhnung

Ensemble pour
la nonviolence et la réconciliation

Mit Jahresbericht 2021

Avec Rapport annuel 2021

Impressum

Postadresse: Sekretariat / Adresse postale : Secrétariat

IFOR-MIR Schweiz
Weilstrasse 12
4125 Riehen

secretariat@ifor-mir.ch
www.ifor-mir.ch

Redaktion + Gestaltung / Rédaction + Mise en page
Charlotte Bhattarai, Mirjam Schmitz

Beiträge / Ont collaboré
Charlotte Bhattarai, Hansuli Gerber, Pjotr
Haggenjos, C. Jordi, Flavia Klausberger, Nelly
Lasserre, Luc N. Ramoni, Jonathan Sisson,
Ruth Wildberger, Ueli Wildberger

Photos

P. 2 istockphoto, p. 4/5/6/12 Charlotte Bhattarai,
p. 7 eda.admin.ch, p.10 Michaela Söllinger

Lektorat / relecture

Deutsch/Allemand: Mirjam Schmitz, Charlotte
Bhattarai
Französisch/Français: Gabriella Loser Friedli, Ueli
+ France Wildberger, Pjotr Haggenjos

Druck / Impression

Onlineprinters

Mitgliedschaft Jahresbeitrag IFOR-MIR / Cotisation annuelle IFOR-MIR

Regulär: 80 CHF Reduziert: 50 CHF
Régulière : 80 CHF Réduite : 50 CHF

Bankangaben / Coordonnées bancaires

IFOR-MIR Schweiz
2613 Villeret
Postscheck 80-26941-6
IBAN: CH18 0900 0000 8002 6941 6

NonViolenz MIROIR N°36 - 01/2022

2 Jahresversammlung/Frieden im Alltag

3 Editorial

4 Jahresbericht

9 25 Jahr Friedensgemeinde

11 Transcend-Methode

2 Assemblée annuelle / La paix au quotidien

3 Editorial

4 Rapport annuel

9 25 ans de Communauté de Paix

11 Méthode Transcend

Jahresversammlung IFOR - MIR 2022

Assemblée annuelle IFOR - MIR 2022



Wir werden die Jahresversammlung im Herbst durchführen. Gerne möchten wir uns mit Ihnen persönlich austauschen und für unsere Mitglieder eine Möglichkeit anbieten, sich untereinander kennenzulernen und auszutauschen. Wir haben entschieden, die Jahresversammlungen abwechselnd in der Romandie und in der Deutschschweiz durchzuführen. Die Jahresversammlung wird aus einem offiziellen Teil und einem zusätzlichen interaktiven Programmteil bestehen, der für alle Interessierten offen ist.

L'assemblée annuelle aura lieu à en automne. Comme nous souhaitons échanger personnellement avec vous et offrir également à nos membres une possibilité de se rencontrer et se parler face à face, nous avons opté pour un véritable événement plutôt qu'une AG écrite. Nous avons décidé que l'assemblée annuelle se tiendrait en alternance en Suisse romande et en Suisse alémanique. L'assemblée annuelle aura une partie officielle et une partie supplémentaire de programme interactif, ouverte à toutes les personnes intéressées.

Frieden im Alltag: Hund und Reh

Manchmal hat man das Gefühl, etwas unternehmen zu müssen, und kann nicht einfach tatenlos bei etwas zuschauen, das man als ungerecht empfindet. So ist es mir ergangen, als ich nichtsahnend aus unserem Küchenfenster auf das offene Feld geschaut habe. Zu genau diesem Zeitpunkt ist mir ein freilaufender Hund aufgefallen, der, vom natürlichen Jagdinstinkt gepackt, die Verfolgung von einem wilden Reh aufgenommen hat. Dies ausgerechnet während der Brut- und Setzzeit, in der die jungen Wildtiere unter besonderem Schutz stehen. Ohne gross zu überlegen bin ich in den Hausschuhen aus der Wohnung gerannt und quer über das Feld auf die etwas perplex Hundehalterin zugesteuert. Ich habe sie zur Rede gestellt und nochmals freundlich, jedoch bestimmt erklärt, dass Hunde – genau aus diesem Grund – zur Brut- und Setzzeit angeleint werden sollen. Nach einer kurzen Diskussion hat sie es eingesehen, den Hund angeleint und sich auf den Weg ab dem Feld des Bauern gemacht. Glücklicherweise konnte das Reh erfolgreich vor dem Hund in ein nahes Waldstück fliehen und sich dort verstecken. Wahrscheinlich hat mein Handeln das Reh nicht gerettet, aber hoffentlich die Hundehalterin dazu gebracht, sich nächstes Mal gut zu überlegen, ob das der richtige Ort ist, um den Hund frei laufen lassen zu können.

C. Jordi

La paix au quotidien : Le chien et le chevreuil

Parfois, on a le sentiment de devoir faire quelque chose et on ne peut pas simplement rester les bras croisés face à quelque chose qu'on considère injuste. C'est ce qui m'est arrivé lorsque, sans me douter de rien, j'ai regardé le champ ouvert par la fenêtre de notre cuisine. À ce moment précis que j'ai remarqué un chien en liberté qui, pris par son instinct naturel de chasseur, s'est lancé à la poursuite d'un chevreuil sauvage. Et ça, précisément durant la période de reproduction et de mise bas, où les jeunes animaux sauvages sont particulièrement protégés. Sans trop réfléchir, j'ai couru hors de l'appartement en pantoufles et je me suis dirigé à travers le champ en direction de la propriétaire du chien un peu perplex. Je l'ai interpellée et je lui ai expliqué une nouvelle fois, gentiment mais fermement, que les chiens devaient être tenus en laisse - précisément pour cette raison - pendant la période de reproduction et de mise bas. Après une brève discussion, elle s'est rendue à l'évidence, a mis une laisse au chien et s'est éloignée du champ du fermier pour prendre le bon chemin de promenade. Heureusement, le chevreuil a pu échapper au chien et se cacher dans un bois proche. Mon action n'a probablement pas sauvé le chevreuil, mais j'espère que la propriétaire du chien réfléchira la prochaine fois pour savoir si c'est le bon endroit pour laisser le chien courir librement.

C. Jordi

«Frieden mit friedlichen Mitteln» - Editorial

«Ein Plus für den Frieden». Im Werbefilm der Schweiz verwandelt sich das Schweizerkreuz in eine Friedenstaube. Hoffen wir, dass die Friedenstaube mehr als Symbol sein wird, falls die Schweiz im Juni für zwei Jahre in den Sicherheitsrat gewählt wird.

Frau Simonetta Sommaruga sieht die Rolle der Schweiz u. a. als Brückenbauerin, die bei blockierten Gesprächen (z. B. durch ein Veto) innerhalb des Sicherheitsrates hilft, dass die Länder wieder miteinander ins Gespräch kommen.

Auf Einladung der Arbeitsgruppe UNO-Sicherheitsrat fand im Herbst ein Austausch mit dem EDA über die Kandidatur der Schweiz statt. Zusammen mit weiteren VertreterInnen der Zivilgesellschaft nahm IFOR-MIR Schweiz an diesem Anlass teil.

Anlässlich des Inkrafttretens des Atomwaffenverbotsvertrags am 22. Januar 2021 schickten wir Briefe an RegierungspräsidentInnen mit der Bitte, zu diesem Anlass ihre Stimme zu erheben und mit Nachdruck die Durchsetzung des Atomwaffenverbotsvertrags zu fordern. Am Internationalen Tag der Ächtung aller Atomwaffen am 26. September gab's wieder Post. Diesmal war der Bundesrat der Empfänger. Was wir ausser Briefeschreiben letztes Jahr sonst noch gemacht haben, lesen Sie in unserem Jahresbericht.

Pjotr Haggenjos nimmt uns in seinem Bericht mit nach Kolumbien. Wir sind beeindruckt vom gewaltfreien Widerstand der Friedensgemeinde San José de Apartado, die ihren Lebensraum gegen die Paramilitärs verteidigt.

Neben dem weltweiten Frieden interessieren uns die zwischenmenschlichen Konflikte im Alltag. Für diese brauchen wir Phantasie, Zivilcourage oder manchmal einfach eine blitzschnelle Reaktion, die uns nicht mehr erlaubt, die Finken gegen Schuhe einzutauschen, wie das Beispiel Hund und Reh aus der Serie «Frieden im Alltag» zeigt.

Als ich ein Kind war, stand auf unserem Vorplatz eine Lärche. Die Äste ragten über das Grundstück unserer Nachbarn, und ein Teil der Nadeln und Zapfen fiel auf ihre Garageneinfahrt. Das ärgerte die Nachbarn. Sie boten uns sogar an, sich an den Kosten für eine Baumfällung zu beteiligen. Das kam für uns nicht in Frage. Wie würden Sie diesen Konflikt lösen?

Wir stellen Ihnen die Transcend-Konfliktlösungsmethode vor. Sie stammt von Johan Galtung und eignet sich für Nachbarschaftskonflikte, wie auch für Konflikte zwischen Nationen. Im selben Jahr, als die ersten Menschen zum Mond flogen, wurde Johan Galtung weltweit zum ersten Professor für Friedens- und Konfliktforschung ernannt.

Ich wünsche Ihnen eine gute Lektüre.

Charlotte Bhattarai

PS: Meine Mutter hat die Nadeln und Zapfen auf der Nachbarseite zusammengekehrt und auf unseren Kompost getan.

« La paix par des moyens pacifiques » - Editorial

« Un plus pour la paix » Dans le film publicitaire de la Suisse, la croix suisse se transforme en colombe de la paix. Espérons que la colombe de la paix sera plus qu'un symbole si la Suisse est élue en juin pour deux ans au Conseil de sécurité. Madame Simonetta Sommaruga voit le rôle de la Suisse entre autres comme celui d'un bâtisseur de ponts qui, en cas de blocage des discussions (p. ex. par un veto) au sein du Conseil de sécurité, aide les pays à reprendre le dialogue.

A l'invitation du groupe de travail du Conseil de sécurité de l'ONU, un échange a eu lieu en automne avec le DFAE sur la candidature de la Suisse. IFOR-MIR Suisse a participé à cet événement avec d'autres représentants de la société civile.

A l'occasion de l'entrée en vigueur du Traité d'interdiction des armes nucléaires le 22 janvier 2021, nous avons envoyé des lettres à différents présidents des conseils de gouvernement leur demandant d'élever leur voix à cette occasion et d'exhorter avec force l'application du Traité sur l'interdiction des armes nucléaires. Le 26 septembre, Journée internationale de la proscription de toutes les armes nucléaires, il y a eu un autre courrier. Cette fois, c'est le Conseil fédéral qui en a été le destinataire. Vous pouvez lire dans notre rapport annuel nos activités durant l'année dernière en dehors de la rédaction de lettres.

Dans son rapport, Pjotr Haggenjos nous emmène en Colombie. Nous sommes impressionnés par la résistance non-violente de la communauté de paix de San José de Apartado, qui défend son espace vital contre les paramilitaires.

En plus de la paix mondiale, nous nous intéressons aux conflits interpersonnels de la vie quotidienne. Pour cela, il faut de l'imagination, du courage civil ou parfois juste une réaction éclair qui ne permet plus de troquer les pinsons, contre des chaussures, comme le montre l'exemple du chien et du chevreuil de la série « La paix au quotidien ».

Lorsque j'étais enfant, il y avait un mélèze dans notre parvis. Ses branches dépassaient de la propriété de nos voisins et certaines des aiguilles et des cônes sont tombés sur allée de leur garage. Cela a agacé les voisins. Ils ont même offert de partager les frais d'abattage de l'arbre. C'était hors de question pour nous.

Comment résoudriez-vous ce conflit ?

Nous vous présentons la méthode de résolution des conflits Transcend. Elle est due à Johan Galtung et convient aussi bien aux conflits de voisinage qu'aux conflits entre nations. La même année que les premiers humains ont marché sur la lune, Johan Galtung est devenu le premier professeur de recherche sur la paix et les conflits au monde.

Je vous souhaite une bonne lecture.

Charlotte Bhattarai

PS : Ma mère a ramassé les aiguilles et les cônes du côté du voisin et les a mis dans notre compost.

Jahresbericht

Über das Jahr 2021 zu schreiben, ohne dass das Coronavirus das letzte Wort hat, ist nicht so einfach. Wir möchten mit Ihnen aufs letzte Jahr zurückschauen und Ihnen zeigen, was trotzdem möglich war.

Vorstand

Der Vorstand setzte sich 2021 aus Ueli Wildberger (bis zur GV), Nelly Lasserre, Barbara Jost, Luc N. Ramoni, Flavia Klausberger, Armando Okito und Ruth Wildberger zusammen. Im 2021 traf sich der Vorstand zweimal physisch und einmal per Zoom. An der dritten Vorstandssitzung am 8. September 2021, die in Olten stattfand mit dem Schwerpunkt «wie weiter ohne Ueli und Barbara», einigten wir uns auf ein französisch-deutschsprachiges Co-Präsidium bestehend aus Luc N. und Flavia. Am 29. November 2021 hat der Vorstand zusammen mit Charlotte Ueli, France und Barbara bei einem feinen Essen bei Ruth verabschiedet.

Friedensbildung

In der dreiwöchigen Ausstellung «Flucht in die Freiheit?» zeigten wir Zeichnungen von Asyl suchenden Kindern und Jugendlichen. Das geplante Konzert (mit Stücken von geflüchteten KomponistInnen) vom Orchester I Tempì Basel und die anschliessende Vernissage wurde wegen der Corona-Situation abgesagt. Mit Schulklassen haben wir rund ums Thema Flucht und Frieden gearbeitet und uns überlegt, was wir selber zu einer friedlichen und respektvollen Gesellschaft beitragen können. Neben den Schulworkshops haben wir Führungen für Interessierte von Museen und Organisationen durchgeführt. (Ein ausführlicher Bericht dazu war in der Nonviolenz Nr. 35.) Im Dezember nahmen wir an der Online-Konferenz von BNE – éducation21 teil. (BNE = Plattform – Bildung für nachhaltige Entwicklung an Schulen)

Schweizer Friedenskonferenz

Die Schweizer Friedenskonferenz fand im Juni im Kinderdorf Pestalozzi in Trogen statt. Das Thema war: Friedensbildung und Sicherheit – Welche Wege in Politik und Bildung führen dorthin? Anwesend waren 36 Personen. Das Ziel der Konferenz war, die Schweizer Friedensbewegung besser zu vernetzen und neue Impulse für die Arbeit an gemeinsamen Themen zu geben. Der Friedensstab wurde an SAGF (Schweizer Armee für Gemeinschaft und Frieden) übergeben. Sie werden zusammen mit KOFF die diesjährige Friedenskonferenz organisieren.

Rapport annuel

Écrire sur l'année 2020 sans mentionner le coronavirus n'est pas si simple. Nous aimerions revenir avec vous sur l'année écoulée et vous montrer ce qui a été réalisé malgré tout.

Comité

En 2021, le comité était composé d'Ueli Wildberger (jusqu'à l'AG), Nelly Lasserre, Barbara Jost, Luc N. Ramoni, Flavia Klausberger, Armando Okito et Ruth Wildberger. Le comité s'est réuni deux fois physiquement et une fois par zoom. La 3ème réunion du comité, le 8 septembre 2021 à Olten, a été consacré à la question de savoir comment les choses vont continuer sans Ueli et Barbara. nous nous sommes mis d'accord d'une coprésidence franco-allemande avec Luc N. et Flavia. Le 29 novembre 2021, le comité avec Charlotte a pris congé d'Ueli, France et Barbara autour d'un délicieux repas chez Ruth.

Education à la paix

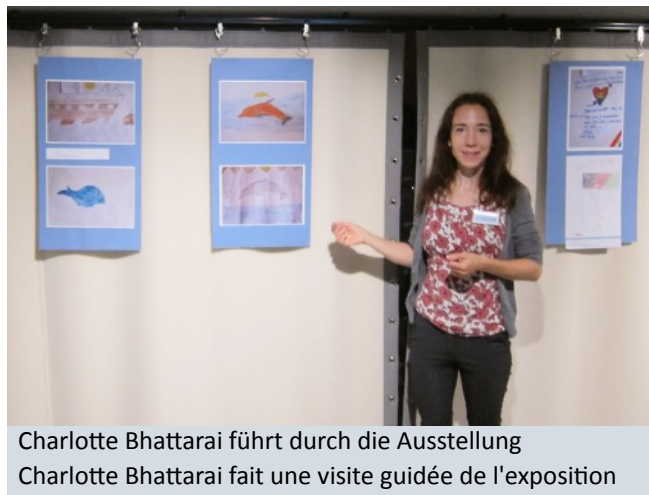
Dans le cadre de l'exposition « évasion vers la liberté ? », nous avons montré durant trois semaines des dessins d'enfants et de jeunes demandeurs d'asile. Le concert prévu (avec des pièces de compositeurs réfugiés) par l'Orchestra I Tempì Basel et le vernissage ont été annulés en raison de la situation de Corona. Nous avons travaillé avec des classes d'école sur le thème de l'évasion et la paix et nous avons réfléchi à la manière dont nous pouvons

contribuer à une société pacifique et respectueuse. En plus des ateliers scolaires, nous avons pu réaliser des visites guidées pour les personnes intéressées des musées et des organisations. (Un rapport détaillé à ce sujet a été publié dans le numéro 35 du bulletin.)

En décembre, nous avons participé à la conférence en ligne de l'EDD - éducation21. (EDD = Plateforme - Éducation en vue d'un Développement Durable)

Conférence suisse pour la paix

La Conférence suisse pour la paix a eu lieu en juin au Village d'enfants Pestalozzi à Trogen. Le thème était le suivant : Consolidation de la paix et sécurité - quels chemins politiques et éducatifs y mènent ? 36 personnes étaient présentes. L'objectif de la conférence était de mieux mettre en réseau le mouvement suisse pour la paix et de donner de nouvelles impulsions pour le travail sur des thèmes communs. Le bâton de paix a été remis à SAGF (Armée suisse pour la communauté et la paix). Ils organiseront cette année la conférence pour la paix en collaboration avec KOFF.



Charlotte Bhattarai führt durch die Ausstellung
Charlotte Bhattarai fait une visite guidée de l'exposition

IFOR-MIR Generalversammlung vom 21. August 2021

Wir freuen uns, dass wir trotz Covid-19-Pandemie die Jahresversammlung durchführen konnten. Sie fand im Calvinhaus in Biel in Anwesenheit von 18 Personen statt. Neben den üblichen formellen Punkten einer GV (Tätigkeitsbericht und Jahresrechnung) verbrachten wir eine Weile mit der Frage nach der Zusammensetzung des Vorstands selbst. Ueli Wildberger teilte uns an diesem Tag mit, dass er aufgrund seiner jüngsten gesundheitlichen Probleme mit sofortiger Wirkung von seinem Amt als Präsident von IFOR-MIR zurücktreten wird. Der Vorstand hat nun die Aufgabe, einen neuen Präsidenten oder eine neue Präsidentin zu wählen. Im zweiten Teil der Versammlung gab es einen Vortrag von Karl Brunner über das Konzept „Sicherheit neu denken“ mit anschliessender Diskussionsrunde. Wir hoffen, dass wir auch 2022 unsere GV mit Ihnen zusammen abhalten können.

Schweiz soll UN-Vertrag für ein Verbot aller Atomwaffen unterzeichnen!

Ständig hängt das Damoklesschwert der atomaren Abschreckung über den Köpfen der Menschheit, und niemand kann ausschliessen, dass nicht eines Tages ein Atomkrieg ausgelöst wird – mit allen katastrophalen Folgen, die wir seit Hiroshima kennen! Ein Skandal! Trotzdem denken die Atommächte nicht daran, ihre Arsenale wie vorgesehen abzubauen.

In dieser brandgefährlichen Situation trat letztes Jahr am 22. Januar 2021 der UNO-Vertrag für ein weltweites Verbot aller Atomwaffen in Kraft. In der Schweiz verzögert der Bundesrat aber seine Unterschrift. Zum Internationalen Tag der Ächtung aller Atomwaffen am 26. September beteiligte sich deshalb IFOR-MIR zusammen mit den Friedensfrauen und dem Schweizerischen Friedensrat an einer Standaktion vor der St. Jakobkirche in Zürich und sammelte Unterschriften für einen Brief an den Bundesrat. Wir konnten schlussendlich fast 100 Briefe nach Bern schicken.

Within Afghan Streets

Einen anderen Blick auf Afghanistan und seine Kultur ermöglichte das Projekt «Within Afghan Streets» im November in Basel, organisiert von Amici di Borgo in Zusammenarbeit mit weiteren Organisationen, unter anderem IFOR-MIR.

Während drei Wochen gab es eine Ausstellung über die Geschichte Afghanistans. Das Material wurde vom Schweizerischen Afghanistan-Archiv zur Verfügung gestellt. Interessant ist, dass diese einfach zusammen-

MIR Assemblée Générale du 21 août 2021



Flavia Klausberger überreicht Barbara Jost einen Blumenstrauss

Flavia Klausberger offre un bouquet de fleurs à Barbara Jost

C'est avec une grande joie, dans le contexte de la pandémie COVID, que nous avons pu vivre l'AG de MIR l'été dernier à la Maison Calvin de Bienne en présence de 18 personnes. Outre les points formels habituels d'une AG (le rapport d'activité et les comptes) nous avons passé un moment autour de la question de la composition du Comité lui-même. En effet, Ueli Wildberger nous a annoncé ce jour-là qu'il renonçait à son rôle de Président de MIR avec effet immédiat, à la suite de récents ennuis de santé. À partir de là, le Comité se retrouvait devant la tâche de se choisir un.e nouveau.elle président.e. En deuxième partie de l'Assemblée, nous avons pu profiter d'une intervention de Karl Brunner sur le concept « Sécurité – neu denken » - « Repenser la sécurité » suivi d'une discussion. En 2022 nous espérons pouvoir encore tenir notre AG en présence de tous

La Suisse doit signer le traité pour l'Interdiction des armes nucléaires!

Les armes atomiques menacent toute l'humanité. Personne ne peut exclure, qu'un jour une guerre nucléaire éclate – avec toute ses destructions catastrophiques! Un scandale! Toutefois les puissances atomiques ne pensent pas à détruire leurs arsenaux comme prévu.

Dans cette situation alarmante, le traité pour l'interdiction des armes nucléaires de l'ONU est entré en vigueur le 22 janvier 2021. Mais en Suisse le Conseil Fédéral ne l'a pas signé jusqu'à maintenant. Le MIR Suisse a donc participé à une action de récolte de signatures au Conseil Fédéral le 26 septembre - journée internationale pour l'abolition des armes nucléaires - devant l'église à Stauffacher à Zurich. Presque 100 lettres signées ont été envoyées à Berne.

Within Afghan Streets

En novembre un autre regard sur l'Afghanistan et sa culture a été possible par le projet "Within Afghan Streets" à Bâle. Organisé par Amici di Borgo en collaboration avec d'autres organisations, dont IFOR-MIR.

Pendant trois semaines, une exposition sur l'histoire de l'Afghanistan a été présentée. Le matériel a été mis à disposition par les Archives suisses de l'Afghanistan. Fait intéressant, ces panneaux d'images - faciles à assembler -, accompagnés de textes (en pashto et en farsi), ont été conçus pour l'éducation en Afghanistan. Un ensemble complet est si léger qu'il peut être transporté par un âne.

Nous avons fourni des dessins de notre projet d'exposition, à savoir des dessins d'enfants et de jeunes demandeurs d'asile d'Afghanistan. Lors de la journée de la culture, des Afghans habitant en Suisse et en Allemagne ont apprécié la musique, le thé et la nourriture avec des personnes intéressées d'ici. Lors du Street-Art Talk, trois femmes afghanes

steckbaren Bildtafeln mit Texten (in Paschto und Farsi) für die Bildung in Afghanistan konzipiert wurden. Ein Set ist so leicht, dass es von einem Esel transportiert werden kann. Wir stellten Zeichnungen von unserem Ausstellungsprojekt zur Verfügung, genauer die Zeichnungen von Asyl suchenden Kindern und Jugendlichen aus Afghanistan. Am Kulturtag genossen AfghanInnen aus der Schweiz und Deutschland mit Interessierten von hier Musik, Tee und Essen. Beim Street-Art Talk diskutierten drei Afghaninnen über die Rolle der Kunst für den Frieden. Die Organisation Cup of Color malte ein Riesenwandbild einer afghanischen Frau. Bei genauerem Hinschauen entdeckt man auf dem Kleid der Frau Wünsche, Ängste und Träume, selber aufgemalt von AfghanInnen. Das Bild ist öffentlich zugänglich an der Uferstrasse in Basel.

ont discuté du rôle de l'art pour la paix. L'organisation Cup of Colour a peint une fresque géante d'une femme afghane. En y regardant de plus près, on découvre sur la robe de la femme des souhaits, des peurs et des rêves peints par des femmes afghans eux-mêmes. La peinture est accessible au public dans la Uferstrasse à Bâle.

Groupe One Planet

Cette année, le groupe One Planet s'est concentré sur le thème de l'agriculture. L'initiative sur l'eau potable et celle sur les pesticides, qui ont été soumises au vote en juin, nous ont donné l'impulsion nécessaire. Comme ces deux initiatives avaient pour objectif une agriculture durable, elles correspondaient bien à la mission de notre groupe One Planet.



Wandgemälde an der Uferstrasse in Basel
Peinture murale au long de la Uferstrasse à Bâle



Wandgemälde, Detail vom Kleid der Afghanischen Frau
Peinture murale, détail de la robe de la femme afghane

One-Planet-Gruppe

Dieses Jahr fokussierten wir uns in der One-Planet-Gruppe auf das Thema Landwirtschaft. Den Anstoss dazu gaben die Trinkwasser- und die Pestizid-Initiative, welche im Juni zur Abstimmung kamen. Da beide Initiativen eine nachhaltige Landwirtschaft zum Ziel hatten, passten sie gut zum Leitbild unserer Gruppe.

Um die Ansichten von Bio- und konventionellen LandwirtInnen zu diesen Initiativen besser zu verstehen, führten wir sogenannte „Listings“ durch. Das ist eine Form von Interview, bei der man nicht wertend Fragen stellt und dadurch auf unvorhergesehene Themen und Probleme der LandwirtInnen stösst.

Der Abstimmungssonntag kam leider viel zu schnell, weshalb wir bis zu diesem Zeitpunkt erst Bio-LandwirtInnen interviewen konnten. Deshalb zogen wir mit Flyern los und versuchten, im gemütlichen Winterthur noch ein paar Menschen für die Initiativen zu gewinnen.

Afin de mieux comprendre les points de vue des agriculteurs bio et conventionnels concernant ces initiatives, nous avons mené des « écoutes ». Il s'agit d'une forme d'entretien dans laquelle on pose des questions sans porter de jugement, ce qui permet de découvrir des sujets et des problèmes imprévus des agriculteurs. Le dimanche de l vote est malheureusement venue beaucoup trop vite, c'est pourquoi nous n'avons pu interviewer que des agriculteurs bio jusqu'à ce moment-là. Pour cette raison nous avons sorti des flyers et essayé de convaincre quelques personnes supplémentaires pour les initiatives dans la ville agréable de Winterthur. Ensuite nous avons décoré les lampadaires et les murs de la ville avec des autocollants.

Malheureusement, les deux initiatives ont été rejetées, mais nous ne voulions pas encore enterrer le thème de l'agriculture, car nous voulions continuer à nous engager pour une agriculture durable. Il se trouve que les entretiens, qui étaient à l'origine principalement liés à l'initiative, ont constitué le début d'un projet plus long qui est toujours en cours. Jusqu'à présent, nous avons pu réaliser une interview avec

nen. Mit anschliessenden Kleberaktionen schmückten wir die städtischen Laternen und Mauern.

Leider wurden beide Initiativen abgelehnt, doch wir wollten das Thema Landwirtschaft noch nicht beerdigen, da wir uns nach wie vor für eine nachhaltige Landwirtschaft einsetzen wollten. So kam es, dass die ursprünglich vorwiegend auf die Initiative bezogenen Interviews den Anfang eines längeren Projekts bildeten, welches noch immer am Laufen ist. Bis jetzt konnten wir mit einem konventionellen Bauern ein Interview führen und ein weiteres ist noch ausstehend. In unseren monatlichen Sitzungen haben wir den Fragebogen laufend verbessert. Nun sind wir gespannt, wie es mit unserem Projekt weitergeht.

Das Projekt wird seit diesem Jahr 2022 als ein direktes Projekt des IFOR durchgeführt und läuft nicht mehr unter der One-Planet-Gruppe.

Austausch mit dem EDA zur Kandidatur der Schweiz für den UNO Sicherheitsrat

Auf Einladung der Arbeitsgruppe-UNO Sicherheitsrat fand Ende November 2021 ein Austausch mit dem Eidgenössischen Department für auswärtige Angelegenheiten (EDA) über die Kandidatur der Schweiz für den UNO Sicherheitsrat (2023-24) statt. Zusammen mit etwa 20 VertreterInnen der Zivilgesellschaft nahm IFOR-MIR, vertreten durch Jonathan Sisson, an diesem Anlass teil. Neben einer Standortbestimmung des EDA im Hinblick auf die Kandidatur der Schweiz ging es vor allem um eine Prioritätensetzung für das Engagement der Schweiz im Sicherheitsrat aus Sicht der Zivilgesellschaft. Zu diesem Zweck wurden die einzelnen Organisationen gebeten, jeweils dazu Stellung zu beziehen. IFOR-MIR hat verschiedene friedenspolitische Themen (u. a. Nichtverbreitung von Massenvernichtungswaffen, Stärkung der UNO-Architektur zur Friedensförderung, Verbindung zwischen internationalem Waffenhandel und organisierter Kriminalität) als Schwerpunkte erwähnt. Insbesondere sollte die Schweiz sich im Bereich 'Aufarbeitung der Vergangenheit' engagieren und eine Verknüpfung zwischen Versöhnungsprozessen und Massnahmen zur Prävention im Hinblick auf künftige Konflikte anstreben.

KOFF

KOFF ist eine Plattform für Austausch, Dialog und Vernetzung von rund 40 zivilgesellschaftlichen Organisationen und 2 staatlichen Organisationen, die in den Bereichen Frieden, Menschenrechte und Entwicklungszusammenarbeit tätig sind. Ziel ist es, zur Stärkung, Sichtbarkeit und Relevanz der Schweizer Friedensförderung im gesamten Spektrum von Fragilität bis Frieden beizutragen. (koff.swisspeace.ch)

Seit 2018 ist Hansuli Gerber für IFOR-MIR Mitglied im Beirat von KOFF und war auch Mitglied in der vorherigen Interventionsgruppe. Im letzten Jahr wurden die Besprechungen ausschliesslich online abgehalten. Die Treffen bestehen meist aus drei Teilen: Aktuelles

un agriculteur conventionnel et une autre est en attente. Lors de nos réunions mensuelles, nous avons continuellement amélioré le questionnaire. Maintenant nous sommes impatients de voir comment notre projet va se poursuivre. Depuis cette année 2022, le projet est mené directement par le IFOR-MIR et ne fait plus partie du groupe One Planet.



Échange avec le DFAE concernant la candidature de la Suisse au Conseil de sécurité de l'ONU

A l'invitation du groupe de travail du Conseil de sécurité de l'ONU, un échange a eu lieu fin novembre 2021 avec le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) sur la candidature de la Suisse au Conseil de sécurité de l'ONU (2023-24). IFOR-Suisse, représenté par Jonathan Sisson, a participé à cet événement avec une vingtaine de représentant-e-s de la société civile.

Outre la détermination de la position du DFAE à l'égard de la candidature de la Suisse, la priorité était de définir des priorités pour l'engagement de la Suisse au Conseil de sécurité du point de vue de la société civile. A cette fin, les organisations individuelles ont été invitées à prendre position à chaque fois. L'IFOR-Suisse a mentionné divers sujets de politique de paix (y compris la non-prolifération des armes de destruction massive, le renforcement de l'architecture de consolidation de la paix des Nations Unies, les liens entre le commerce international des armes et le crime organisé) comme priorités. En particulier, la Suisse devrait s'engager dans le domaine du 'traitement du passé' et viser à établir un lien entre les processus de réconciliation et les mesures de prévention en vue de conflits futurs.

KOFF

Le KOFF est une plateforme d'échange, de dialogue et de réseau bien établie, composée d'environ 40 organisations de la société civile et de 2 organisations étatiques engagées dans les domaines de la paix, des droits de l'homme et de la coopération au développement. Son objectif est de contribuer au renforcement, à la visibilité et à la pertinence de la promotion suisse de la paix à travers le spectre de la fragilité à la paix. (koff.swisspeace.ch)

von KOFF, Infos von den Trägerorganisationen/Mitgliedern und ein thematischer Schwerpunkt. Im Vordergrund stand 2021 die Strategie 2021-2014.

IFOR International

Dank einer grösseren Spende konnte Zaira Zafarana neben ihrem Mandat als UNO-Vertreterin in Genf auch zeitweilig als internationale IFOR-Koordinatorin beauftragt werden. Iskra Ramirez war verantwortlich für die Publikation der IFOR-News.

International engagierte sich das internationale IFOR-Komitee mit Verlautbarungen zum Recht auf Selbstbestimmung der Sahraouis und zu Militärverweigerern in verschiedenen Ländern (z. B. Türkei). Am 22. Januar 2021 rief IFOR zu einem globalen Aktionstag anlässlich des offiziellen Inkrafttretens des UN-Verbotsvertrags aller Atomwaffen auf. Auch ein regelmässiger Online-Austausch zum Klimawandel und ein weltweiter Aktionstag wurden initiiert, ebenso wie ein Vorstoss in Glasgow, die CO2-Belastung durch das Militär mitzuberücksichtigen. 2021 musste IFOR von bedeutenden Friedenskämpfern wie Richard Deats, Alan Richard, Alfred Bour und Liza Smith (FORPP) Abschied nehmen.

Bericht der Kassierin

Jahr für Jahr gehen wir von einem Verlust aus. Trotzdem überleben wir und können Charlotte Bhattarais unermüdlichen Einsatz, ihre grosse Kreativität und ihr professionelles Netzwerk im Bereich Frieden und Bildung honorieren.

Die positiven Rückmeldungen zur Mitgliederzeitschrift, die Aktivitäten mit Jugendlichen, die Teilnahme an Treffen, die Neugestaltung der Website und die Qualität der Diskussionen bei der Generalversammlung haben die notwendigen (aber nicht ganz ausreichenden) Einnahmen für das Überleben unserer Bewegung eingebracht. Zusammen mit der Unterstützung durch Privatpersonen, Kirchgemeinden und Kantonalkirchen, den Kollekten und der Unterstützung einiger Organisationen (insbesondere Verein gegen Grenzen in Basel) erhielten wir CHF 45'000. Dieser Betrag deckt die Lohnkosten und die Neugestaltung der neuen Website. Unsere neue Website wird übersichtlicher, benutzerfreundlicher und sicherheitstechnisch auf dem neuesten Stand sein. Sie wird im Laufe des Jahres 2022 online gehen. Sie wurde zum Teil durch private Spenden bezahlt. Das ist wunderbar und wir sind sehr dankbar. Ich danke jeder und jedem Einzelnen und allen Organisationen, die uns unterstützen. Ich danke auch unserer Sekretärin und dem Vorstand für die Effizienz und die gute Arbeitsatmosphäre.

Wir freuen uns darauf, Sie zahlreich an unserer nächsten GV zu sehen, wo wir Ihnen eine detaillierte Rechnungslegung präsentieren werden.

Charlotte Bhattarai, Hansuli Gerber, Flavia Klausberger, Nelly Lasserre, Luc N. Ramoni, Jonathan Sisson, Ruth Wildberger, Ueli Wildberger

Depuis 2018, Hansuli Gerber est membre du conseil consultatif du KOFF pour IFOR-MIR et, auparavant, du groupe d'intervention. L'année dernière, les réunions se sont déroulées exclusivement par Internet. Les réunions se composent généralement de trois parties : Actualités du KOFF, informations des organisations membres, et un point fort thématique. En 2021, l'accent a été mis sur la stratégie 2021 - 2014.

IFOR International

Grâce à un don important, Zaira Zafarana a pu être engagée à temps partiel comme coordinatrice internationale. Iskra Ramirez assure les publications de l'IFOR. Au niveau international, le comité international a soutenu la souveraineté des Sahraouis ainsi que l'objection de conscience dans plusieurs pays (Turquie).

Il a initié une journée d'action le 22 janvier 2021 lors de l'entrée en vigueur du traité de l'ONU pour l'abolition des armes nucléaires, Il a lancé aussi un échange régulier online sur le thème du climat, et a proposé une journée d'action, A Glasgow il s'est engagé à inclure les émissions de CO2 des armées dans les plans de réduction. IFOR a déploré en 2021 la mort de plusieurs de ses activistes connus, comme Richard Deats, Alain Richard, Alfred Bour et Liza Smith (FORPP)

Rapport de la trésorière

Année, après année nous assumons une perte. Peu importe, nous survivons et nous pouvons rétribuer l'engagement sans faille, la grande créativité et le réseau professionnel dans le domaine de la paix et de l'éducation de Charlotte Bhattarai. La bonne tenue des bulletins Miroir, les activités organisées auprès des jeunes, la participation à des rencontres, la réorganisation du site WEB, la qualité des discussions proposées à l'assemblée générale ont rapporté les recettes nécessaires (mais pas tout à fait suffisantes) à la survie de notre mouvement. En additionnant les personnes privées, les paroisses, les collectes, les églises cantonales et le soutien de certaines organisations (notamment Verein gegen Grenzen de Bâle), nous avons reçu fr. 45000.- Ce montant couvre les charges salariales et la refonte du site WEB. Notre nouveau site web sera plus clair et plus convivial et sera à la pointe de la technologie en matière de sécurité. Il sera mis en ligne dans le courant de l'année 2022. Il a été payé en partie par des dons privés. C'est magnifique et nous sommes très reconnaissants. Je remercie chacune, chacun et toutes les organisations qui nous soutiennent. Je salue également notre secrétaire et le comité pour l'efficacité et la bonne ambiance de travail. Au plaisir de vous voir nombreux à notre prochaine AG pour une présentation détaillée des comptes. Nous espérons pouvoir organiser l'AG 2022 en votre présence dans le courant de l'année.

Charlotte Bhattarai, Hansuli Gerber, Flavia Klausberger, Nelly Lasserre, Luc N. Ramoni, Jonathan Sisson, Ruth Wildberger, Ueli Wildberger

25 Jahre Friedensgemeinde (FG)

Im Oktober 2021 hat eine Delegation des IFOR Österreich verschiedene Friedensprojekte in Kolumbien besucht. Mit dabei Irmgard und Steve Ehrenberger und Michaela Sollberger, die als Friedenskraft in Kolumbien tätig ist. Hier eine Kurzfassung von Irmgards Bericht.

Das Friedensdorf San José de Apartadó erlangte für seinen Einsatz für Frieden im bewaffneten Konflikt in Kolumbien überregionale Bekanntheit und wurde 2007 mit dem Aachener Friedenspreis ausgezeichnet. 1350 EinwohnerInnen von San José de Apartadó erklärten sich am 23. März 1997 zum Friedensdorf und gaben sich Regeln der Gewaltfreiheit. (Waffen werden im Dorf nicht geduldet.)

Es ist nicht übertrieben, die Friedensgemeinde San José de Apartadó in der Region Uraba als eine Hochburg des Friedens und der Freiheit zu bezeichnen. Trotz all der Angriffe, Verleumdungen und Bedrohungen, denen die Gemeinde ausgesetzt ist, wird sie im Jahr 2022 ihr 25. Jubiläum begehen.

Gloria Cuartas Montoya, eine bekannte Menschenrechtsverteidigerin, gibt der kleinen Delegation interessante Einblicke in die Geschichte der Region und bestätigt, dass die Friedensgemeinde in all den Schwierigkeiten steckt, weil es um das Territorium geht. Ihrer Meinung nach möchte die Regierung alle gewaltfreien Graswurzelprozesse, die während des Krieges initiiert wurden, auslöschen. Ein Instrument dafür sind die Paramilitärs, die die meisten Dorfräte in der Region bestimmen und die Friedensgemeinde (FG) beschuldigen, der Entwicklung im Wege zu stehen. Die FG nutzt die Anwesenheit internationaler Gäste für einen Besuch von Mitgliedern, die nicht im Hauptort San Josecito leben. Diese Besuche erhöhen die Sichtbarkeit der FG und senden die klare Botschaft an die Paramilitärs, dass die Gemeinde grosse internationale Aufmerksamkeit hat.

Auf ihrem rund vierstündigen Weg durchquert die Gruppe das Dorf La Union, aus dem die BewohnerInnen der Friedensgemeinde 2018 vertrieben wurden. Lediglich zwei Mitglieder haben noch Häuser am Rande von La Union. Das Dorf, ehemals blühendes landwirtschaftliches Zentrum der Region, wirkt nun zutiefst bedrückend.

Dass die BewohnerInnen auf ihren Wegen nach San Josecito oder Apartadó durch das für die soziale Kontrolle wichtige La Union gehen müssen, bereitet Anlass zu grosser Sorge. Es ist äusserst wichtig, dass die Grundstücke der Friedensgemeindeglieder regelmässig und mit internationaler Begleitung besucht werden, um dem paramilitärischen Druck standzuhalten. Es geht nicht nur darum, sich und ihren Lebens-

25 ans de Communauté de Paix (CP)

En octobre 2021, une délégation du MIR Autriche a visité différents projets de paix en Colombie. Irmgard et Steve Ehrenberger et Michaela Sollberger, qui travaille en tant que volontaire pour la paix en Colombie, en faisaient partie. Voici un résumé du rapport d'Irmgard, abrégé et traduit par Pjotr Haggénjos.

Le Village de la Paix a acquis une renommée suprarégionale pour son engagement en faveur de la paix dans le conflit armé en Colombie et a été récompensé en 2007 par le Prix de la Paix d'Aix-la-Chapelle. Le 23 mars 1997, 1350 habitants de San José de Apartadó se sont déclarés Village de la Paix et ont adopté des règles de non-violence. (Par exemple, les armes ne sont pas tolérées dans le village).

Il n'est pas exagéré de dire que la Communauté de Paix (CP) de San José de Apartadó, dans la région d'Uraba, est un haut lieu de paix et de liberté. Malgré toutes les accusations, calomnies et menaces dont elle fait l'objet, la communauté fêtera son 25e anniversaire en 2022.

Gloria Cuartas Montoya, une défenseuse des droits de l'homme bien connue, a donné à la petite délégation des aperçus intéressants sur l'histoire de la région et a confirmé que la Communauté de Paix se trouve dans toutes les difficultés parce qu'il s'agit d'une question de territoire. Selon elle, le gouvernement souhaite effacer tous les processus non-violents de base initiés pendant la guerre. Les paramilitaires, qui décident dans la plupart des Conseils de village dans la région et accusent la Communauté de Paix de faire obstacle au développement, servent pour cela ? La CP profite de la présence d'invités internationaux pour rendre visite à des membres qui ne vivent pas dans le chef-lieu San Josecito. Ces visites augmentent sa visibilité et envoient un message clair aux paramilitaires, à savoir que la communauté bénéficie d'une grande attention internationale.

Au cours de leur visite d'environ quatre heures, ils ont traversé le village de La Union, d'où la CP a été expulsée en 2018. Seuls deux membres ont encore des maisons à la périphérie de La Union. Le village, autrefois centre agricole florissant de la région, semble désormais profondément déprimé.

Le fait que les habitant/e/s doivent traverser La Union, qui est important pour le contrôle social, pour se rendre à San Josecito ou Apartadó, est très préoccupant. Il est extrêmement important que les terrains des membres de la communauté de paix soient visités régulièrement et avec un accompagnement international afin de résister à la pression paramilitaire. Il ne s'agit pas seulement de se défendre et de défendre leur espace vital face aux paramilitaires, mais aussi face au "droit"

raum gegenüber den Paramilitärs zu verteidigen, sondern auch gegenüber dem „Recht“, das in Kolumbien oft zu Unrecht wird.

Der kolumbianische Verfassungsgerichtshof, der noch 2013 und 2017 der Regierung Auflagen gemacht hatte, die FG zu schützen, hat nun ein hanebüchenes Urteil gegen die Gemeinde gefällt. Er bestätigte ein Gerichtsurteil, das die FG aufruft, die XVII. Militärbrigade nur dann als Täterin zu nennen, wenn es ein konkretes Gerichtsurteil gibt. Die XVII. Brigade hatte gegen die FG geklagt, weil sie in ihren Mitteilungen «ihren guten Ruf» schädige. Wohlgermerkt, den «guten» Ruf jener Brigade, die 2005 gemeinsam mit Paramilitärs für das Massaker an acht Mitgliedern der Gemeinde, darunter drei Kinder, verantwortlich war.

Einflussreiche Personen wie ein gewisser Cesar Jaramillo, Vertreter der Vereinigung der Kakaoproduzenten für die Region Uraba, führen einen Privatfeldzug gegen die FG, z. B. mit der Social-Media-Kampagne «no mas Comunidad de Paz», um damit die vom andauernden bewaffneten Konflikt geschwächte Zivilgesellschaft zu spalten bzw. um KleinbäuerInnen aus der Umgebung gegen die FG aufzuhetzen.

qui devient souvent injuste en Colombie.

La Cour constitutionnelle colombienne, qui avait encore imposé en 2013 et en 2017 au gouvernement de protéger les CP, vient de rendre un verdict hallucinant contre la communauté. Elle a confirmé une décision de justice appelant la communauté de paix à ne nommer la XVIIe Brigade Militaire comme coupable que lorsqu'il existe une décision de justice concrète. La XVIIe brigade avait porté plainte contre la CP parce qu'elle portait atteinte à sa "bonne réputation" dans ses communications. A savoir, la "bonne" réputation de cette brigade qui, en 2005, était responsable avec des paramilitaires du massacre de huit membres de la communauté, dont trois enfants.

Des personnes influentes, comme un certain Cesar Jaramillo, représentant de l'Association des Producteurs de Cacao pour la région d'Uraba, mènent une campagne privée contre la CP, par exemple avec la campagne de médias sociaux "no mas Comunidad de Paz", afin de diviser la société civile affaiblie par le conflit armé en cours ou de monter les petits paysan/ ne/s des environs contre la communauté de paix.



Die FG lehnt ab:
Bergbau, Drogen, Abholzung,
bewaffnete Gruppen

La communauté de paix rejette :
exploitation minière, drogue,
déforestation, groupes armés

Marsch «Respekt für das Leben» Dez. 2021 nach dem Mord an Huber Velasquez. Er hatte öffentlich Missstände wie Korruption angeklagt.
Marche «Respect pour la vie» déc. 2021 après l'assassinat de Huber Velasquez. Il avait publiquement dénoncé des dérives telles que corruption.

Dass die Friedensgemeinde trotz all dieser Anfeindungen an ihrem Widerstand festhält, ist wohl auf ihre tiefe Verwurzelung in ihren gewaltfreien Prinzipien zurückzuführen. Ihre Mitglieder bringen grosse Opfer, indem sie kein Geld vom Staat annehmen. Sie gewinnen dafür ein Mehr an Freiheit und Selbstbestimmung, wozu die internationale Begleitung beiträgt.

Pjotr Haggengjos

Der vollständige Bericht von Irmgard Ehrenberger ist im Spinnrad Nr. 4, Dezember 2021, der Zeitschrift des Internationalen Versöhnungsbundes Österreich, abgedruckt und kann über diesen Link abgerufen werden:

www.versoehnungsbund.at/wordpress/wp-content/uploads/2021/12/Spinnrad4_2021_Kolumbien_klein.pdf

Si la communauté de paix persiste dans sa résistance malgré toutes ces hostilités, c'est probablement parce qu'elle est profondément enracinée dans ses principes non-violents. Ses membres font de grands sacrifices en n'acceptant pas d'argent de l'État. En contrepartie, ils gagnent en liberté et en autodétermination, ce à quoi contribue l'accompagnement international.

Le rapport intégral d'Irmgard Ehrenberger est publié dans le Spinnrad n° 4, décembre 2021, la revue du Mouvement International de la Réconciliation de l'Autriche, et peut être lu via le lien suivant :

www.versoehnungsbund.at/wordpress/wp-content/uploads/2021/12/Spinnrad4_2021_Kolumbien_klein.pdf

Transcend-Methode

Können Sie sich ein Fussballspiel vorstellen, bei dem beide Teams gewinnen? Bei der Transcend-(and-Transform-)Methode zum Lösen von Konflikten ist genau das möglich. Dem Friedenswissenschaftler Johan Galtung, dem Erfinder dieser Methode, ging es nicht um Sport, obwohl sportliche Wettkämpfe Ähnlichkeiten mit Konflikten haben.

Im Sport und bei Konflikten denken wir oft in den Kategorien «Gewinnen» und «Verlieren» und finden schnell drei mögliche Lösungen:

- 1) Person (oder Gruppe) A gewinnt, Person (oder Gruppe) B verliert.
- 2) Person (oder Gruppe) B gewinnt, Person (oder Gruppe) A verliert.
- 3) Unentschieden oder ein Kompromiss, beide bekommen gleich viel. Oder niemand bekommt etwas.

Der Verlierer möchte seine Situation verbessern, sich vielleicht sogar rächen. Auch bei einem Kompromiss kann es sein, dass sich jemand ungerecht behandelt fühlt und versucht, die Situation zu seinen Gunsten zu verändern. Dann fängt der Konflikt von vorne an.

Zwei mögliche Konfliktdefinitionen:

Konflikt = Zusammenstoss verschiedener Ziele.

Konflikt = Zusammenprall verschiedener Interessen.

Was können wir machen? Konflikte zwischen einzelnen Personen können genauso transformiert werden wie Konflikte zwischen Nationen. Galtung: «Je grösser das Spektrum an Lösungen, desto mehr Alternativen zur Gewalt gibt es.» Die Transcend-Methode ist nicht vergangenheitsorientiert (was alles schief lief), sondern blickt in die Zukunft (welche positive Möglichkeiten liegen in der Zukunft?). Der Fokus liegt auf dem, was sein könnte. Wir brauchen eine Konfliktanalyse, Fantasie, Empathie und Übung.

1) Zuerst erfassen wir alle involvierten Konfliktparteien und ihre Ziele. Dann unterscheiden wir zwischen den legitimen und den nicht legitimen Zielen.

Legitime Ziele Team A: Match gewinnen, gute Presse, Spass haben und Fans glücklich machen.

Legitime Ziele Team B: Match gewinnen, verletzungsfrei spielen, SponsorInnen glücklich machen und Match als Training für ein zukünftiges Spiel nutzen.

(Das Ziel, dass sich ein Spieler der Gegenmannschaft verletzt oder sich die andere Mannschaft gedemütigt fühlt, wären Beispiele für nicht legitime Ziele.)

2) Dann suchen wir nach den Widersprüchen zwischen den Zielen der Konfliktparteien: Beide Teams möchten als Sieger vom Platz gehen.

3) Dann bauen wir Brücken zwischen den legitimen Zielen. Z.B. verletzungsfreies Spiel – gute Presse. Wenn das Team A respektvoll und fair spielt, gibt es weniger Verletzungen. Das faire Spiel wird in der Presse gelobt. Das Team B macht vielleicht mehr Goals als Team A,

Méthode Transcend

Pouvez-vous imaginer un match de football où les deux équipes gagnent ? C'est exactement ce que permet la méthode Transcend (and Transform) de résolution des conflits. Pour Johan Galtung, spécialiste de la paix et inventeur de cette méthode, il ne s'agissait pas de sport, bien que les compétitions sportives présentent des similitudes avec les conflits.

Dans le sport, et dans les conflits, nous pensons souvent en termes de « gagner » et de « perdre » et trouvons rapidement trois solutions possibles :

- 1) La personne (ou le groupe) A gagne, la personne (ou le groupe) B perd.
- 2) La personne (ou le groupe) B gagne, la personne (ou le groupe) A perd.
- 3) Égalité ou compromis, les deux reçoivent la même chose. Ou personne ne reçoit rien.

Le perdant veut améliorer sa situation, voire se venger. Même dans le cas d'un compromis, il se peut que quelqu'un se sente lésé et tente de modifier la situation en sa faveur. Alors le conflit reprend dès le début.

Deux définitions possibles du conflit :

Conflit = choc entre différents objectifs.

Conflit = choc entre différents intérêts.

Que peut-on faire ? Les conflits entre individus peuvent être transformés de la même manière que les conflits entre nations. Galtung : « Plus l'éventail des solutions est large, plus il existe d'alternatives à la violence ». La méthode Transcend n'est pas orientée vers le passé (tout ce qui n'a pas fonctionné), mais se concentre sur l'avenir (quelles sont les possibilités positives dans l'avenir ?) L'accent est mis sur ce qui pourrait être. Il faut une analyse des conflits, de l'imagination, de l'empathie et l'entraînement.

1) Nous recensons d'abord toutes les parties impliquées au conflit et leurs objectifs. Ensuite, nous faisons la distinction entre les objectifs légitimes et les objectifs non légitimes.

Objectifs légitimes de l'équipe A : gagner le match, avoir bonne presse, s'amuser et rendre les fans heureux.

Objectifs légitimes de l'équipe B : gagner le match, jouer sans se blesser, rendre les sponsors heureux et utiliser le match comme entraînement pour un futur match. (Vouloir qu'un joueur de l'équipe adverse se blesse ou que l'autre équipe se sente humiliée seraient des exemples d'objectifs non légitimes).

2) Ensuite, nous cherchons les contradictions entre les objectifs des parties en conflit : Les deux équipes souhaitent sortir victorieuses du match.

3) Ensuite, nous construisons des ponts entre les objectifs légitimes. Par exemple : jeu sans blessure - bonne presse. Si l'équipe A joue de manière respectueuse et loyale, il y aura moins de blessures. Le jeu loyal est loué dans la presse.

dieses erreicht aber seine anderen drei Ziele und fühlt sich ebenfalls als Sieger, da die Spieler unverletzt und der Match eine gute Vorbereitung für ein zukünftiges Spiel war, dem es jetzt optimistisch entgegenguckt.

Ein Beispiel aus Südamerika:

Ein Grenzkonflikt um eine 500 km² grosse Zone führte zu kriegerischen Auseinandersetzungen zwischen Peru und Ecuador. Während 54 Jahren blieben die Verhandlungen für eine neue Grenzziehung erfolglos. 1998 wurde ein Friedensvertrag unterzeichnet, der bis heute gilt. Johan Galtung war als Mediator an den Verhandlungen beteiligt und erarbeitete diese Lösung: die Gründung eines binationalen, gemeinsam verwalteten Naturschutzgebiets in der umstrittenen Region.

Jetzt sind Sie dran, was haben Sie für kreative Ideen?

Auf der Grenze zwischen dem Garten der Familie X und der Familie Y steht ein Apfelbaum. Beide Familien beanspruchen den Baum für sich. Wie können sie Baum und Äpfel teilen?

Ideen, wie der Baum geteilt werden kann: Die Familien bauen zusammen ein Baumhaus, das von allen genutzt wird, genauso wie die Schaukel. Auch der Schatten vom Baum wird genutzt. Oder der Baum wird gefällt (Kosten für die Fällung werden geteilt) und beide Familien bekommen Brennholz.

Ideen, wie die Äpfel geteilt werden können: Sie machen ein Quiz, wer am besten abschneidet, bekommt am meisten Äpfel. Oder sie backen mit den Äpfeln Kuchen und essen diese zusammen. Die Äpfel könnten zu Apfelsaft verarbeitet und der Saft aufgeteilt werden. Die Familien könnten aus den Äpfeln Konfitüre kochen und die Kinder verkaufen diese vor dem Haus und dürfen die Einnahmen behalten. Oder sie laden die Äpfel auf einen Leiterwagen und fahren damit durchs Dorf und verteilen die Äpfel. Und die Familien ziehen aus den Samen neue Apfelbäume. Oder die Familie A darf alle Äpfel ernten, dafür darf die Familie B den Rasenmäher der Familie A ausleihen und hütet regelmässig deren Kinder.

Charlotte Bhattarai

J. Galtungs Buch *Transcend & Transform* zur kreativen Konfliktlösung wurde in 25 Sprachen übersetzt.

Deutsch/Allemand:
Konflikte & Konfliktlösungen
Die TRANSCEND Methode
Johan Galtung, Homilius Verlag

Englisch/Anglais:
Transcend & Transform
Johan Galtung
Paradigma Publishers.

L'équipe B marque peut-être plus de buts que l'équipe A, mais cette dernière atteint ses trois autres objectifs et se sent également gagnante, car les joueurs ne sont pas blessés et le match a été une bonne préparation pour un futur match qu'elle attend désormais avec optimisme.

Un exemple en Amérique du Sud :

Un conflit frontalier autour d'une zone de 500 km² a entraîné des affrontements guerriers entre le Pérou et l'Équateur. Pendant 54 ans, les négociations pour une nouvelle délimitation des frontières n'ont pas abouti. En 1998, un traité de paix a été signé, qui est toujours en vigueur aujourd'hui. Johan Galtung a participé aux négociations en tant que médiateur et a élaboré cette solution : la création d'une réserve naturelle binationale gérée conjointement dans la région contestée.

C'est à vous maintenant, quelles sont vos idées créatives ?

Un pommier se trouve à la limite entre le jardin de la famille X et celui de la famille Y.

Les deux familles revendiquent l'arbre pour elles-mêmes.

Comment peuvent-elles partager l'arbre et les pommes ?

Des idées pour partager l'arbre :

Les familles construisent ensemble une cabane dans l'arbre, qui

est utilisée par tous, tout comme la balançoire. L'ombre de l'arbre est également utilisée. Ou bien l'arbre est abattu (les frais d'abattage sont partagés) et les deux familles reçoivent du bois de chauffage.

Idées sur la manière de partager les pommes :

Ils font un quiz : celui qui obtient le meilleur score reçoit le plus de pommes. Ou bien ils font des gâteaux avec les pommes et les mangent ensemble. Les pommes pourraient être transformées en jus de pomme et le jus partagé. Les familles pourraient préparer des confitures avec les pommes et les enfants les vendraient devant la maison. Les enfants peuvent garder les recettes. Ou bien ils chargent les pommes sur un chariot à échelle et font le tour du village pour les distribuer. Et les familles font pousser de nouveaux pommiers à partir des graines. Ou bien la famille A peut récolter toutes les pommes, mais en échange la famille B peut emprunter la tondeuse à gazon de la famille A et garder régulièrement ses enfants.

Charlotte Bhattarai

Le livre de Johan Galtung *Transcend & Transform* sur la résolution créative des conflits a été traduit en 25 langues.

Le livre en français est malheureusement épuisé.